

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

21 JANVIER 1964.

Projet de loi augmentant le nombre des avocats généraux près la Cour de Cassation.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'attention du gouvernement a été attirée sur l'importance croissante et la complexité des tâches qui incombent au Ministère public près la Cour de Cassation.

Ces magistrats doivent procéder à un examen complet, précis et délicat, des affaires — toujours plus nombreuses — dont la Cour de Cassation est saisie.

Ces magistrats doivent aussi examiner les projets d'arrêts qui leur sont soumis et dont le nombre, lui aussi, ne cesse de croître.

Chargé d'assurer l'unité de jurisprudence de la Cour, le ministère public doit disposer d'une documentation très vaste, qu'il lui est nécessaire de compléter sans cesse, tant du point de vue doctrinal qu'en ce qui concerne la jurisprudence.

Au surplus, il lui faut encore consacrer de plus en plus de temps à la rédaction du « Bulletin des Arrêts de la Cour de Cassation » et à celle des notices et des sommaires que cette publication implique.

En raison de l'effectif actuel du ministère public, l'ensemble impressionnant de ces travaux a fait disparaître l'indispensable marge de sécurité dont doit disposer un corps constitué lorsque, en raison d'une absence fortuite, il est privé du concours de l'un de ses membres.

Dans les cours d'appel le rapport numérique entre les magistrats du Siège et ceux du Parquet est de la moitié (Cour d'appel de Bruxelles : 30 et 60; Cour d'appel de Gand : 13 et 26; Cour d'appel de Liège : 17 et 33); à la cour de cassation il est de moins d'un tiers (7 et 23).

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1963-1964.

21 JANUARI 1964.

Ontwerp van wet tot verhoging van het aantal advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De aandacht van de Regering werd gevestigd op het toenemend belang en de veelomvattendheid van de taken die rusten op het openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie.

Die magistraten is de volledige, nauwgezette en kiese behandeling opgedragen van de steeds talrijker zaken die bij het Hof van Cassatie aanhangig worden gemaakt.

Die magistraten moeten ook de ontwerp-arresten onderzoeken die hun worden onderworpen en ook gestadig in aantal toenemen.

Belast met de zorg voor de eenheid van rechtspraak van het Hof, moet het openbaar ministerie beschikken over een zeer uitgebreide documentatie die het, zowel wat de rechtsleer als wat de rechtspraak betreft, voortdurend moet aanvullen.

Bovendien moet het steeds meer tijd besteden aan de redactie van de « Arresten van het Hof van Verbreking » en van de notitiën en inhoudsopgaven aan deze publikatie verbonden.

Met de huidige personeelsterkte van het openbaar ministerie is, ingevolge het indrukwekkend geheel dezer werkzaamheden, de onontbeerlijke veiligheids-marge zoek waarover een gesteld lichaam moet beschikken voor het geval dat het, bij een toevalige afwezigheid, de medewerking van een zijner leden moet ontberen.

In de hoven van beroep is de numerieke verhouding tussen de magistraten van de zetel en de magistraten van het parket de helft (Hof van beroep te Brussel : 30 en 60; Hof van beroep te Gent : 13 en 26; Hof van beroep te Luik : 17 en 33; in het Hof van Cassatie is zij minder dan een derde (7 en 23).

Afin de remédier aux inconvénients de cette situation et dans l'intérêt d'une bonne et prompte justice, j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation le projet de loi dont la teneur suit et dont l'objet est de porter de 6 à 8 le nombre des avocats généraux près la Cour de Cassation.

Il modifie également l'alinéa 2 de l'article 123 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en vue de maintenir, au sein du parquet général, l'équilibre linguistique indispensable.

Le texte proposé tient compte des observations du Conseil d'Etat.

Le Ministre de la Justice,

Om de bezwaren van die toestand te verhelpen en in het belang van een goede en vlugge rechtsbedeling, heb ik de eer aan Uw goedkeuring een wetsontwerp te onderwerpen, waarvan de tekst volgt en dat ertoe strekt het aantal advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie van 6 op 8 te brengen.

Het ontwerp wijzigt ook het tweede lid van artikel 123 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting om in het parket-generaal het onmisbaar taalevenwicht te behouden.

De voorgestelde tekst houdt rekening met de opmerkingen van de Raad van State.

De Minister van Justitie,

P. VERMEYLEN.

Projet de loi augmentant le nombre des avocats généraux près la Cour de Cassation.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 121 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par la loi du 25 février 1954, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 121.* — Les fonctions du ministère public sont exercées à la Cour par un procureur général et huit avocats généraux ».

ART. 2.

L'article 123, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 25 février 1954, est remplacé par la disposition suivante :

« En outre, cinq magistrats du siège, dont le premier président ou le président, le procureur général et deux avocats généraux doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales. Parmi les autres magistrats du siège et avocats généraux, neuf magistrats du siège et trois avocats généraux doivent justifier de la connaissance de la langue française, neuf magistrats du siège et trois avocats généraux doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise ».

ART. 3.

Le tableau 1, annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié par la loi du 25 février 1954, est remplacé par le tableau suivant :

I. Cour de Cassation.

Premier président — Eerste voorzitter	Président de chambre — Kamer-voorzitter	Conseillers — Raadsheren	Procureur général — Procureur-generaal	Avocats généraux — Advocaten-generaal	Greffier en chef — Hoofd-griffier
1	1	21	1	8	1

Donné à Bruxelles, le 14 janvier 1964.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

P. VERMEYLEN.

Ontwerp van wet tot verhoging van het aantal advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Ministre van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 121 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1954, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 121.* — Het ambt van het openbaar ministerie wordt bij het Hof uitgeoefend door een procureur-generaal en acht advocaten-generaal ».

ART. 2.

Artikel 123, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1954, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Bovendien moeten vijf magistraten van de zetel, onder wie de eerste voorzitter of de voorzitter, de procureur-generaal en twee advocaten-generaal, het bewijs leveren van hun kennis van beide landstalen. Van de overige magistraten van de zetel en advocaten-generaal moeten negen magistraten van de zetel en drie advocaten-generaal het bewijs leveren van hun kennis van het Nederlands en negen magistraten van de zetel en drie advocaten-generaal van hun kennis van het Frans ».

ART. 3.

De tabel 1, gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1954, wordt door de volgende tabel vervangen :

I. Hof van Cassatie.

Gegeven te Brussel, 14 januari 1964.

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 7 décembre 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à l'organisation de la Cour de cassation », a donné le 11 décembre 1963 l'avis suivant :

L'objet du projet, suivant l'exposé des motifs, est de porter de 6 à 8 le nombre des avocats généraux près la Cour de cassation. L'intitulé du projet est trop général et il conviendrait d'y substituer un intitulé plus précis tel que : « Projet de loi augmentant le nombre des avocats généraux près la Cour de cassation ».

Le texte de l'article 2 du projet, qui modifie l'article 123, alinéa 2, de la loi du 18 juin 1869, remplace les mots « les autres magistrats du siège et les autres avocats généraux » par les mots « les autres magistrats du siège et trois avocats généraux ».

Pour donner au texte sa pleine clarté, le Conseil d'Etat propose de donner à l'article 123, alinéa 2, la rédaction ci-après.

**

Le projet soulève également quelques corrections de forme dont il est tenu compte dans le texte ci-après.

Projet de loi augmentant le nombre des avocats généraux près la Cour de Cassation.

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présent et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 121 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par la loi du 25 février 1954, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 121. — Les fonctions du ministère public sont exercées à la Cour par un procureur général et huit avocats généraux ».

ART. 2.

L'article 123, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 25 février 1954, est remplacé par la disposition suivante :

« En outre, cinq magistrats du siège, dont le premier président ou le président, le procureur général et deux avocats généraux doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales. Parmi les autres magistrats du siège et avocats généraux, neuf magistrats du siège et trois avocats généraux doivent justifier de la connaissance de la langue française, neuf magistrats du siège et trois avocats généraux doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7^e december 1963 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de inrichting van het Hof van cassatie », heeft de 11^e december 1963 het volgend advies gegeven :

Volgens de memorie van toelichting bedoelt het ontwerp het aantal advocaten-generaal van het Hof van cassatie van 6 op 8 te brengen. Het opschrift van het ontwerp is te algemeen. Men vervange het door een nauwkeuriger opschrift, zoals : « Ontwerp van wet tot verhoging van het aantal advocaten-generaal bij het Hof van cassatie ».

De tekst van artikel 2 van het ontwerp, dat artikel 123, tweede lid, van de wet van 18 juni 1869 wijzigt, vervangt de woorden « de overige magistraten van de zetel en de overige advocaten-generaal » door « de overige magistraten van de zetel en drie advocaten-generaal ».

Om een volkomen duidelijke tekst te hebben, geve men aan artikel 123, tweede lid, de nieuwe voorgestelde redactie.

**

Ook wat de vorm betreft, moeten in het ontwerp enkele wijzigingen worden aangebracht. In de hierna voorgestelde tekst is daarmede rekening gehouden.

Ontwerp van wet tot verhoging van het aantal advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie.

BOUDEWIJN,
Koning der Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Artikel 121 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1954, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 121. — Het ambt van het openbaar ministerie wordt bij het Hof uitgeoefend door een procureur-generaal en acht advocaten-generaal ».

ART. 2.

Artikel 123, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1954, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Bovendien moeten vijf magistraten van de zetel, onder wie de eerste voorzitter of de voorzitter, de procureur-generaal en twee advocaten-generaal, het bewijs leveren van hun kennis van beide landstalen. Van de overige magistraten van de zetel en advocaten-generaal moeten negen magistraten van de zetel en drie advocaten-generaal het bewijs leveren van hun kennis van het Nederlands en negen magistraten van de zetel en drie advocaten-generaal van hun kennis van het Frans ».

ART. 3.

Le tableau I annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié par la loi du 25 février 1954, est remplacé par le tableau suivant :

... (comme au projet) ...

Donné à , le

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

ART. 3.

De tabel 1, gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1954, wordt door de volgende tabel vervangen :

... (voorts zoals in het ontwerp) ...

Gegeven te ,

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

La Chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président; G. HOLOYE et J. MASQUELIN, conseillers d'Etat; F. DUCHENE et CH. VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation; G. DE LEUZE, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. M. DIDERICH, auditeur.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(w.g.) G. DE LEUZE.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice.

Le 19 décembre, 1963.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Kamer was samengesteld uit :

De heren J. SUETENS, eerste voorzitter; G. HOLOYE en J. MASQUELIN, raadsheren van State; F. DUCHENE en CH. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. DIDERICH, auditeur.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(w.g.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

De 19 december 1963.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.